

CRYSTALIS XENIUM

Versions C - B

Légende des schémas de câblage et de principe

Legende bij de bedrading - en principe schema's

Beschreibung Schaltbild- u. Prinzipschemata

Leyenda las esquemas de cableado y de principio

Key to wiring and outline diagrams

GWYa Uhic_UV`ck Ub]U`]gWYa Uh]XYck mit`@[YbXU

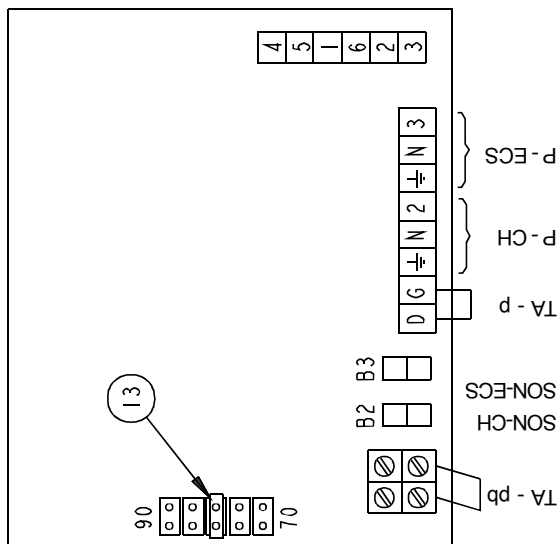
**Экспликация к схеме электрических соединений и
принципиальной схеме**

Legendas dos esquemas de cablagem e de princípio

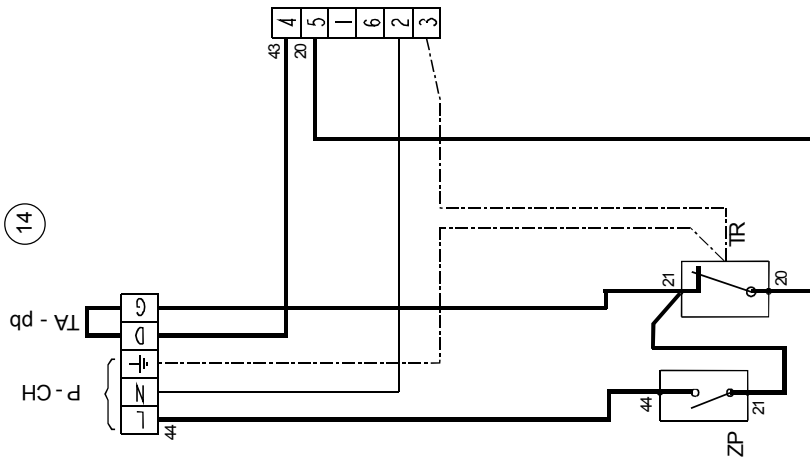
*Λεζάντα των σχεδιαγραμμάτων καλωδίωσης
και λειτουργικής αρχής*

Français		Flamand		Allemand	
BOR - BRU	Bornier brûleur	BOR - BRU	Klemmenstrook brander	BOR - BRU	Brenner Klemmenblock
C - base	Câblage base	C - base	Basisbedrading	C - base	Basisverdrahtung
F1	Fusible	F1	Zekering	F1	Schmelzsicherung
MST	Voyant mise sous tension	MST	Lampje onder spanning	MST	Spannungskontrolleuchte
P - CH	Pompe chauffage	P - CH	Pomp verwarming	P - CH	Heizungspumpe
P - ECS	Pompe ECS	P - ECS	Sww-pomp	P - ECS	Brauchwasserpumpe
SON - CH	Sonde chaudière	SON - CH	Ketelvoeler	SON - CH	Kessel-Fühler
SON - ECS	Sonde ECS	SON - ECS	SWW-voeler	SON - ECS	Brauchwasser-Fühler
STB	Thermostat sécurité	STB	Veiligheidsthermostaat	STB	Sicherheitstemperaturbegrenzer
T - ECS	Thermostat ECS	T - ECS	Sww-Thermostaat	T - ECS	Brauchwasserthermostat
TH A - p	Thermostat ambiance (action sur pompe)	TH A - p	Kamerthermostat (sturing pomp)	TH A - p	Raumthermostat (Wirkung auf die Pumpe)
TH A - pb	Thermostat ambiance (action sur pompe et brûleur)	TH A - pb	Kamerthermostat (sturing pomp en brander)	TH A - pb	Raumthermostat (Wirkung auf die Pumpe und den Brenner)
TL	Thermostat limiteur	TL	Begrenzingthermostaat	TL	Brauchwasser Begrenzer-Thermostat
TR	Thermostat régulation	TR	Ketelthermostaat	TR	Regelthermostat
VSB	Voyant sécurité brûleur	VSB	Storinglampje brander	VSB	Brenneralarm-Kontrolleuchte
VSC	Voyant sécurité chaudière	VSC	Storinglampje ketel	VSC	Kesselüberhitzungs-Kontrolleuchte
ZG	M / A général	ZG	Algemene aan/uitschakelaar	ZG	Hauptschalter EIN/AUS
ZP	Interrupteur pompe	ZP	Pompschakelaar	ZP	Ein/Ausschalter - Pumpe
ZT	Test sécurité	ZT	Veiligheidstest	ZT	Test Sicherheit
④	Tableau	④	Paneel	④	Schaltkasten
⑤	Jaquette	⑤	Mantel	⑤	Verkleidung
⑥	Phase L	⑥	Fase L	⑥	Leiter L
⑦	Fil bleu neutre N	⑦	Blauwe draad : Nulleider N	⑦	Blaue Ader: Nulleiter N
⑧	Fil jaune / vert Terre	⑧	Geel/groene : aarde	⑧	Grün/gelbe Ader : Erde
⑬	Réglage thermostat limiteur	⑬	Afstelling van de begrenzingsthermostaat	⑬	Einstellung des Temperaturbegrenzers
⑭	Suivant pays	⑭	Naargelang het land	⑭	Je nach Bestimmungsland

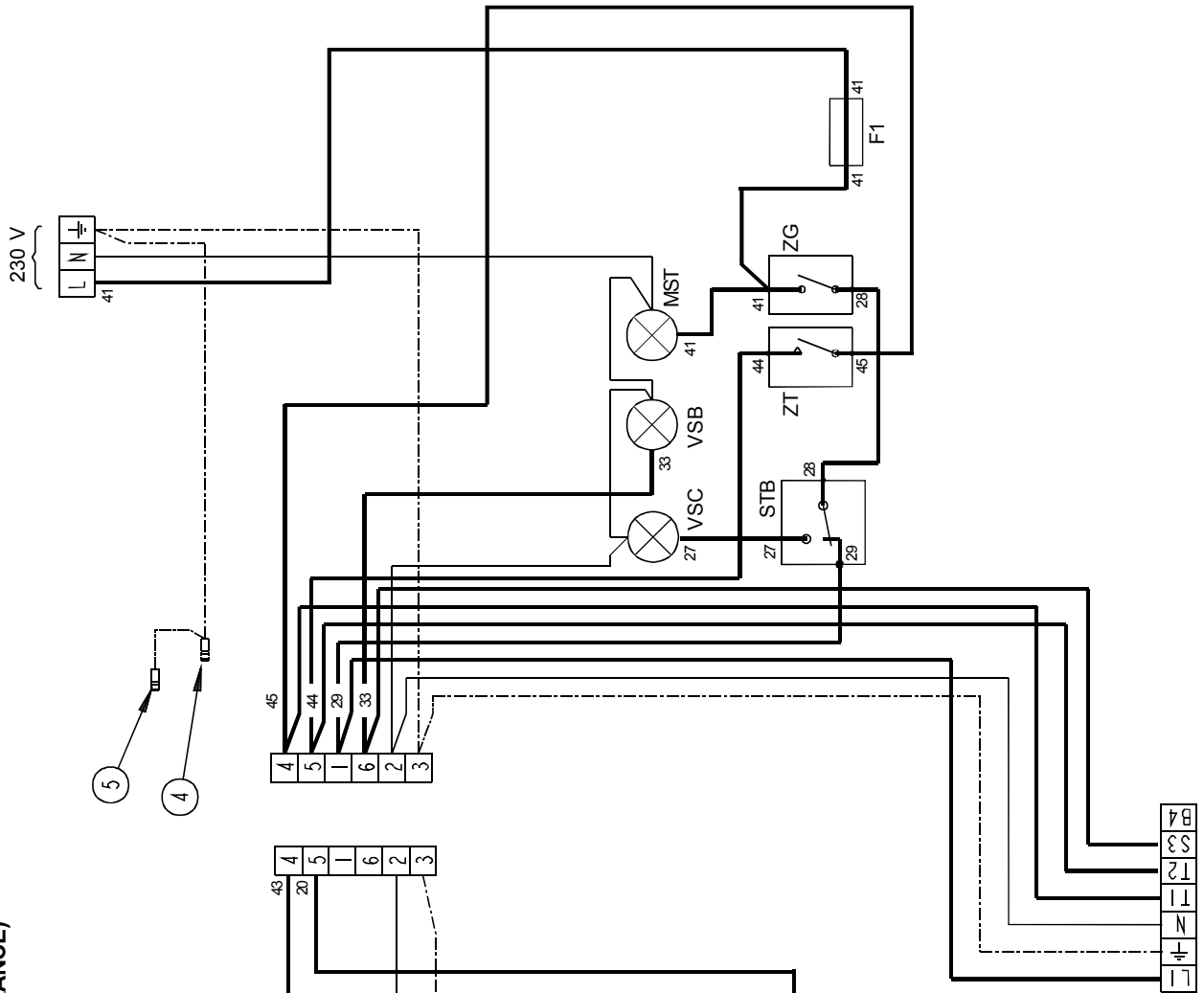
ECOCONTROL / SPOB

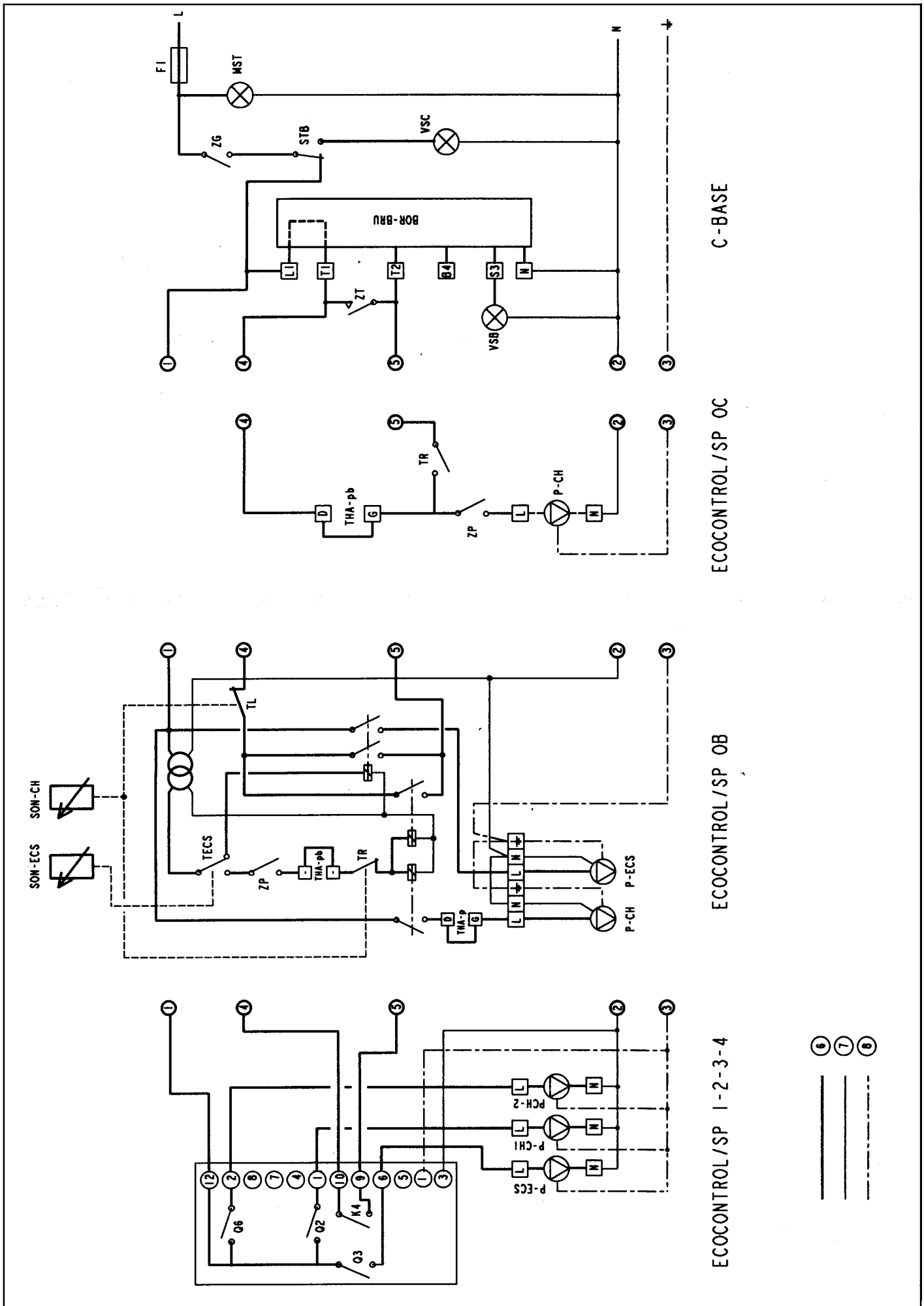


ECOCONTROL / SPOC
(non disponible en FRANCE)



C - BASE





C-BASE

ECOCONTROL/SP OC

ECOCONTROL/SP OB

ECOCONTROL/SP 1-2-3-4

- 6
- 7
- 8

Espagnol		Anglais		Polonais	
BOR - BRU	Placa de bornes quemador	BOR - BRU	Burner terminal block	BOR - BRU	głk U' nUWł ck U' dU' b] U
C - base	Cableado base	C - base	Basic wiring	C - base	C _UV' ck Ub] Y' dcXgłk ck Y
F1	Fusible	F1	Fuse	F1	6Ynd] YWb] _
MST	Indicador luminoso	MST	Power ON indicator	MST	?cbhfc`_U' dcX©WYb] U' bUd] aWU
P - CH	Bomba calefacción	P - CH	Heating pump	P - CH	Dca dU' Włc "
P - ECS	Bomba ACS	P - ECS	DHW pump	P - ECS	Dca dU' Włk " i "
SON - CH	Sonda caldera	SON - CH	Boiler sensor	SON - CH	7ni ' b] _' HYa dYfUhi fm _ch©
SON - ECS	Sonda ACS	SON - ECS	DHW sensor	SON - ECS	7ni ' b] _' HYa dYfUhi fm Włk " i "
STB	Termostato de seguridad	STB	Safety thermostat	STB	HYa cghUhi VYnd] YWYcgłk U
T - ECS	Termostot ECS	T - ECS	DHW Thermostat	T - ECS	HYa cghUhi Włk " i "
TH A - p	Termosto ambiente (acción sobre la bomba)	TH A - p	Room thermostat (action on pump)	TH A - p	HYa cghUhi dc_c' ck m fXn] U©b] Y' bU' dca dâŁ
TH A - pb	Termosto ambiente (acción sobre la bomba y el quemador)	TH A - pb	Room thermostat (action on pump and burner)	TH A - pb	HYa cghUhi dc_c' ck m fXn] U©b] Y' bU' dca dâŁ] dU' b] _Ł
TL	Termostot limitador	TL	limiter thermostat	TL	HYa cghUhi c[fUb] MU^ Włh
TR	Termostato de regulación	TR	Control thermostat	TR	HYa cghUhi FY[i ' UWłbm
VSB	Indicador luminoso de seguridad del quemador	VSB	Burner flame failure indicator light	VSB	?cbhfc`_U' k m©WYb] U
VSC	Indicador luminoso de seguridad	VSC	Boiler safety indicator	VSC	Uk Ufmb] Y[c' dU' b] _U
ZG	Marcha/Parada general	ZG	Master ON/OFF switch	ZG	?cbhfc`_U' k m©WYb] U
ZP	Marcha / parada bomba	ZP	Pump ON / OFF swicht	ZP	Uk Ufmb] Y[c' _ch©
ZT	Prueba del quemador	ZT	Safety test switch	ZG	K ©Włb] _ [©k bm
④	Cuadro	④	Table	ZP	K ©Włb] _ dca dm
⑤	Envolvente	⑤	Boiler jacket	ZT	DfnnWłg _ H Ygłk m
⑥	Fase L	⑥	Mains line L	④	HU] Wł
⑦	Hilo azul neutro N	⑦	Blue wire = Mains neutral N	⑤	C Vi Xck U
⑧	Hilo amarillo/verde : Tierra	⑧	Yellow/green wire = Earth	⑥	: UnU' @
⑬	Ajuste termostato limitador	⑬	Limit thermostat setting	⑦	DfnYk éX' b] YV] Yg _] ! ' nYfc' B
⑭	Según el país	⑭	Depending on country	⑧	DfnYk éX' n] Y' cbc#pé©mi ! i n] Ya] Yb] Y
				⑬	FY[i ' UWł' HYa cghUhi c[fUb] M^ W[c
				⑭	K ' nU' Ypbc<Wł cX' _FUŁ

Russe	Portugais	Grec
BOR - BRU Клеммник горелки	BOR - BRU Bloco de terminais do queimador	BOR - BRU Μπλοκ ακροδεκτών καυστήρα
C - base Кабельный монтаж основания	C-Base Cablagem de base	C - βάση Καλωδίωση βάσης
F1 Плавкий предохранитель	F1 Fusível	F1 Ασφάλεια
MST Световой индикатор подачи напряжения	MST Indicador Luminoso de funcionamento	MST Φωτεινή ένδειξη λήψης ρεύματος
P - CH Насос отопительной системы	P-CH Bomba de aquecimento	P - CH Αντλία θέρμανσης
P - ECS Насос горячей санитарной воды	P-ECS Bomba ECS	P - ECS Αντλία ZNOX
SON - CH Датчик котла	SON-CH Sonda da Caldeira	SON - CH Αισθητήρας λέβητα
SON - ECS Датчик горячей санитарной воды	SON-ECS Bomba ECS	SON - ECS Αισθητήρας ZNOX
STB Термостат безопасности	STB Termostato de segurança	STB Θερμοστάτης ασφαλείας
T - ECS Термостат горячей санитарной воды	T-ECS Termostato ECS	T - ECS Θερμοστάτης ZNOX
TH A - p Термостат комнатной температуры (регулирование насоса)	THA-p Termostato de ambiente (acção sobre a bomba)	TH A - p Θερμοστάτης περιβάλλοντος (ενέργεια επί της αντλίας)
TH A - pb Термостат комнатной температуры (регулирование насоса и горелки)	THA-pb Termostato de ambiente (acção sobre a bomba e queimador)	TH A - pb Θερμοστάτης περιβάλλοντος (ενέργεια επί της αντλίας και του καυστήρα)
TL Ограничительный термостат	TL Termostato limitador	TL Θερμοστάτης περιοριστής
TR Регулировочный термостат	TR Termostato de regulação	TR Θερμοστάτης ρύθμισης
VSБ Световой индикатор безопасности горелки	VSБ Indicador luminoso segurança queimador	VSБ Φωτεινή ένδειξη ασφαλείας καυστήρα
VSC Световой индикатор безопасности котла	VSC Indicador luminoso segurança caldeira	VSC Ένδειξη ασφαλείας λέβητα
ZG Общий выключатель	ZG Interruptor Geral (ON/OFF)	ZG Γενικός διακόπτης λειτουργίας
ZP Выключатель насоса	ZP Interruptor da bomba	ZP Διακόπτης Αντλία
ZT Проверка безопасности	ZT Teste de segurança	ZT Δοκιμή ασφαλείας
④ Пульт	④ Painel	④ Πίνακας
⑤ Обшивка	⑤ Jaqueta	⑤ Κάλυμμα
⑥ Фазный провод L	⑥ Fase L	⑥ φάση L
⑦ Синий провод нейтралы N	⑦ Fio azul neutro N	⑦ Μπλε καλώδιο ουδέτερο N
⑧ Желто-зеленый провод заземления	⑧ Fio amarelo / verde Terra	⑧ Κίτρινο / πράσινο καλώδιο γη
⑬ Регулировка ограничительного термостата	⑬ Regulação do Termostato limitador	⑬ Ρύθμιση θερμοστάτη ασφαλείας
⑭ В зависимости от страны	⑭ Em função dos países	⑭ Ανάλογα με τη χώρα

--	--	--

BAXI France

BAXI s.a.

157, AVENUE CHARLES FLOQUET

93158 LE BLANC MESNIL CEDEX. FRANCE

TÉLÉPHONE : 01 45 91 56 00 - TÉLÉCOPIE : 01 45 91 59 50

A member of BAXI GROUP LTD



IMPRIMÉ À L'USINE DE SOISSONS - FRANCE